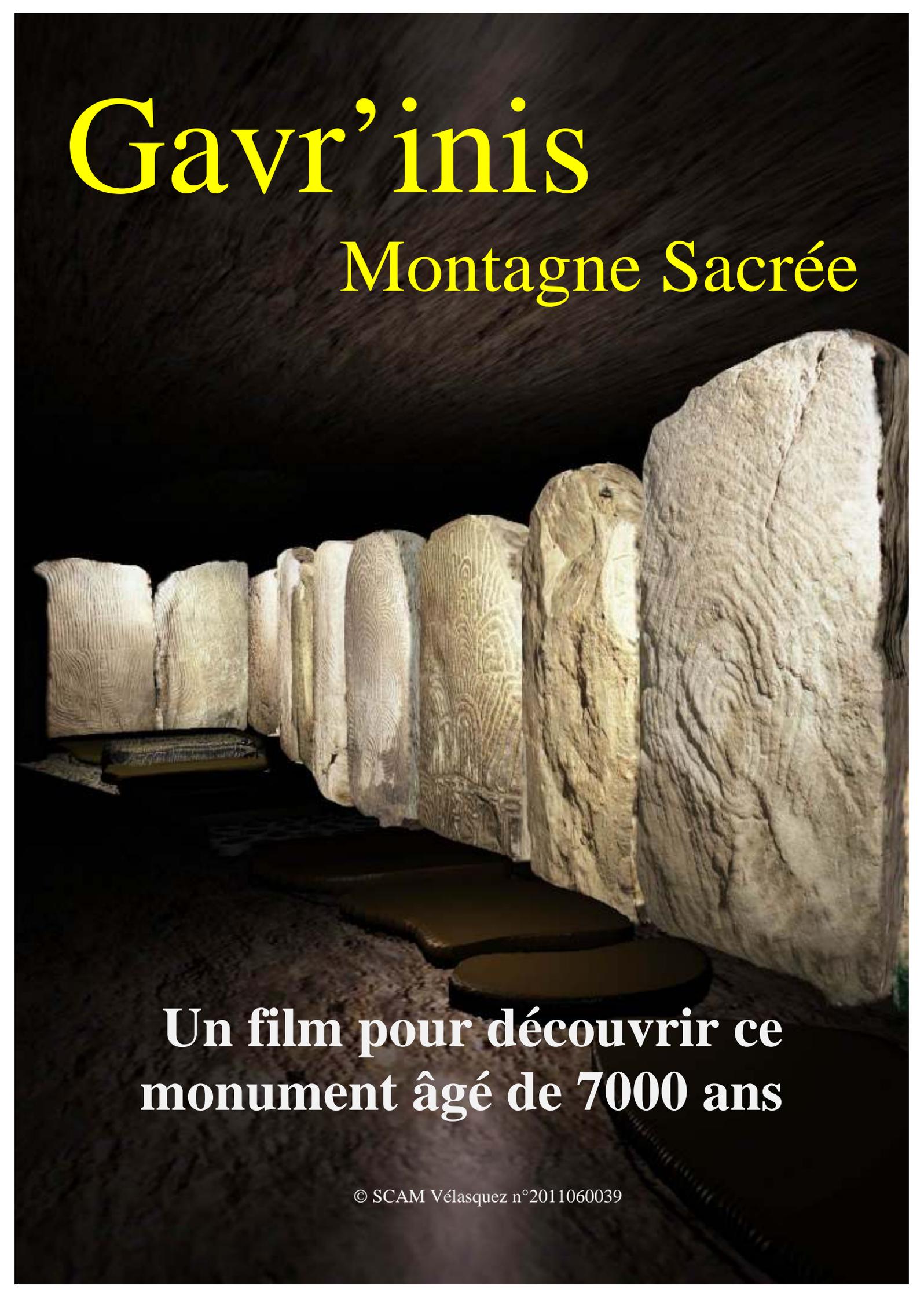


# Gavr'inis

## Montagne Sacrée

A photograph of a row of ancient stone pillars in a dark, underground chamber. The pillars are made of light-colored stone and feature intricate carvings. The lighting is dramatic, highlighting the textures and details of the carvings. The pillars are arranged in a line, receding into the distance.

**Un film pour découvrir ce monument âgé de 7000 ans**

# Film d'animation

## 46 minutes, format 16/9, Haute Définition

Réalisation et adaptation : François Cerf

Texte : Hélène Fleury

Dessins des pierres : Bulletin n° 2 Association Archéologique Kergal (1977)

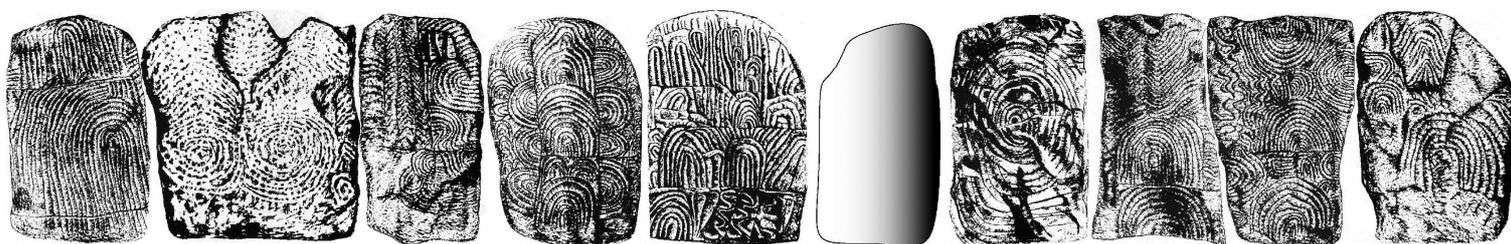
Photographies intérieures : Christian Huet

Lecteurs : Valérie Lesort et Yannick Guimond

Musiques : Alain Kremski

Contact presse : Sophie Lesort

© SCAM Vélasquez n°2011060039



Le tumulus de Gavrinis a été construit au début du 5<sup>ème</sup> millénaire avant Jésus-Christ. Il abrite un magnifique dolmen dont les nombreuses sculptures d'une beauté exceptionnelle constituent le joyau de l'art mégalithique. En effet, sur les 29 supports qui délimitent l'espace intérieur, 23 sont richement sculptés.

**Depuis sa découverte en 1832, ce monument reste toujours aussi mystérieux.  
Est-ce une sépulture, un temple ?**

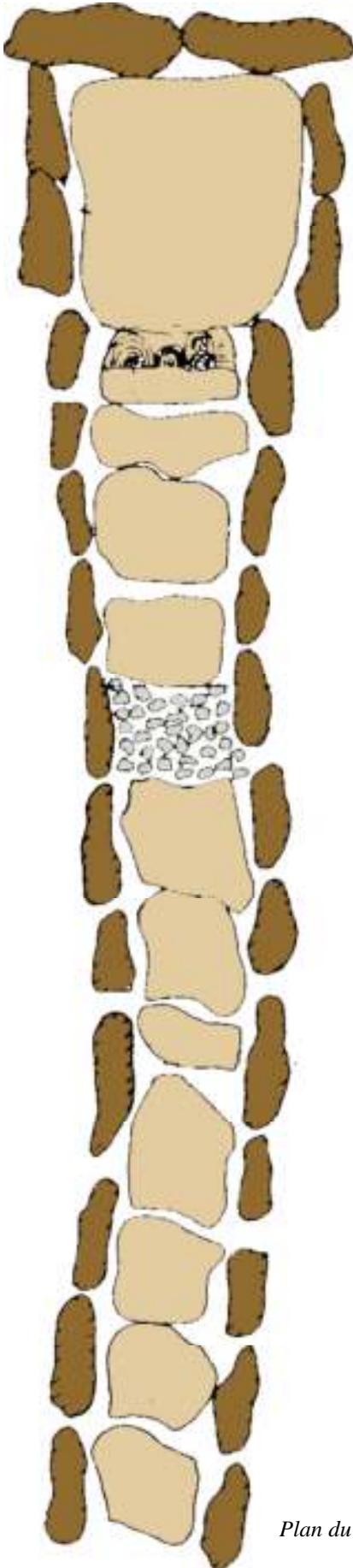
**Comment comprendre ces signes gravés ?**

En 1977, Hélène Fleury a publié, dans le premier ouvrage de l'Association Archéologique Kergal, le résultat de ses recherches sur le symbolisme des signes gravés de Gavrinis.

Dans ce texte, elle décrit étape après étape chaque pierre, comme si la progression dans ce couloir était la continuité d'une histoire, d'un mouvement à l'image d'une bande dessinée vieille de 7000 ans.

*Cette bande dessinée est composée de symboles, « que nous retrouvons sur toute la terre et à toutes les époques, comme des constantes liées à la structure de l'esprit humain et indépendantes du temps et de l'espace.*

*Constantes qui, nous dit-elle, sont liées à la vision et à l'appréciation que l'homme a de l'univers et de lui-même... »*



*Plan du monument*

Les dimensions de ce dolmen ne permettent pas de réaliser des prises de vues de qualité sans entraîner d'éventuelles dégradations irréparables. Pour contourner cette difficulté nous avons utilisé les nombreuses photographies prises dans le monument avant sa restauration.

**Nous avons ainsi reconstitué informatiquement Gavrinis en images de synthèse en trois dimensions.**

**C'est à partir de cette reconstitution, que nous avons illustré et animé ce texte.**

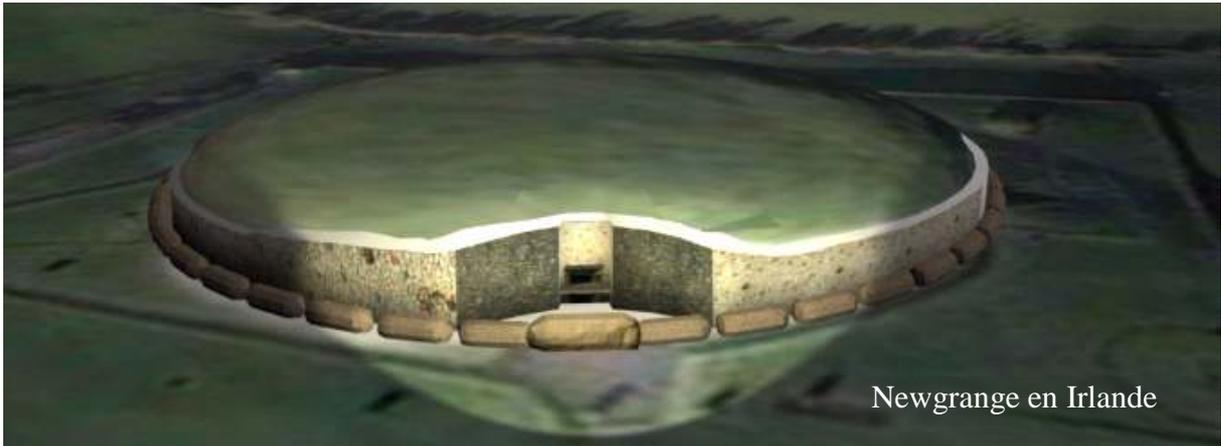
Grâce à la numérisation du monument nous avons pu ainsi mettre en évidence et en valeur la qualité et la beauté des gravures, ainsi que certains détails souvent difficiles à percevoir, sans jamais en dénaturer la vérité.

Une description complète de la structure architecturale est présentée. Elle met en évidence les orientations astronomiques remarquables qui caractérisent Gavrinis.



Lever du soleil au solstice d'hiver

D'autres monuments sont présentés à titre de comparaison.



L'objectif de ce film est de laisser le spectateur recevoir les multiples impressions qui sont générées par l'architecture et les gravures de ce monument.

**Unique et jamais réalisée sous cette forme,  
cette visite approfondie de Gavrinis prouve qu'il reste encore  
de nombreuses énigmes à découvrir.**

**Le texte d'Hélène Fleury et la musique d'Alain Kremski,  
nous accompagnent dans cette visite hors du temps et  
ravivent le mystère qui entoure ce monument.**



**A propos des signes gravés...**

**Tout sanctuaire s'adresse en premier lieu à l'homme, bien que la somme des connaissances qui y sont inscrites soient aussi relatives à l'univers.**

**Si chaque temple est le « symbole » de l'homme, la réalisation de ce symbole, c'est-à-dire sa résolution, amène le choix d'un « déterminant »,**

**et dans le cas de Gavr'inis, nous avançons que ce déterminant est l'ensemble des signes gravés examinés du point de vue des possibilités de réalisation spirituelle de l'homme.**

**Or, les possibilités de réalisation spirituelle de l'homme ont vraisemblablement toujours été les mêmes, quels que soient les lieux et les époques...**

**Il est donc possible de chercher à comprendre, en étudiant les grands thèmes, ou mythes, c'est-à-dire les grands « symboles ».**

*Hélène Fleury (texte publié en 1978)*



**François Cerf (Adaptation et réalisation)**

Agrégé en électronique. Il enseigne l'Optoélectronique (lycée et Université). Il a réalisé plusieurs films dans le cadre de ses activités professionnelles.

**Hélène Fleury (Auteur du texte)**

Diplômée de l'Ecole Polytechnique Féminine, elle a étudié de nombreuses langues et traditions anciennes. Elle a été responsable des publications de l'association archéologique Kergal.

**Alain Kremiski (Musiques)**

Grand prix de Rome de composition, il a séjourné trois ans à la *Villa Médicis*. Il a exploré l'univers mystique des sons des cloches, gongs, bols bouddhiques. Pianiste, il aborde des répertoires inhabituels.

**Association Archéologique Kergal**

Cette association a été créée en 1977 par de jeunes universitaires passionnés par l'archéologie. Pendant 20 ans, cette association, maintenant dissoute, a orienté ses recherches sur l'analyse et l'étude du phénomène mégalithique.

Parallèlement à ses recherches, elle a organisé de nombreuses expositions, conférences et visites sur les différents sites mégalithiques morbihannais.

Les résultats de ses études ont été publiés en une vingtaine d'ouvrages spécialisés.

**Valérie Lesort**

Comédienne et plasticienne d'effets spéciaux.

**Yannick Guimond**

A été conférencier de l'association Archéologique Kergal.

Expert en photographies anciennes.

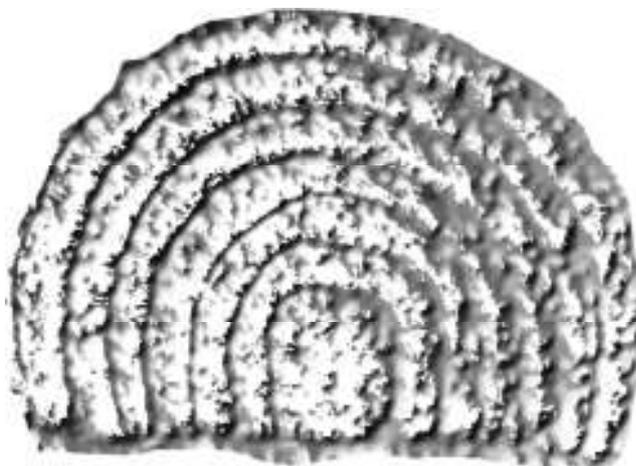
**Christian Huet**

Artiste photographe.

**Contacts**

François Cerf - mel : cerf.françois@voila.fr - tel 06 89 69 17 16

Sophie Lesort - mel : sophielesort@hotmail.fr - tel 06 10 68 84 31



Discovery of a 7000 year old monument

The cairn of Gavrinis was built at the beginning of the 5<sup>th</sup> millennium BC. It shelters a magnificent dolmen whose many carvings of outstanding beauty form this unique jewel of megalithic art. In fact, you will see that out of the 29 stones which surround the inner space, 23 of them are richly carved.

Since this monument was discovered in 1832, its mystery remains intact. Is it a sepulcher? Is it a temple? How can we understand these engraved signs?

In 1977, Hélène Fleury, in the first AAK<sup>1</sup> issue, published the results of her research on the symbolism of carved signs of Gavrinis. In her written work, she describes every stone, step by step, as if the progression along the corridor was the continuity of a story, of a movement just like a 7000 year old comic strip.

This comic strip is made up of symbols *“that we find throughout the world and throughout all ages, like permanent features linked to the structure of the human mind and disconnected from time and space. Permanent features which, she tells us, are related to what Man sees and believes of the Universe, and of Himself.”*

Because of the size of this dolmen, it has not been possible to take quality photographs without causing irreversible distortions.

In order to resolve this problem, we used the many photographs taken in the monument before its restoration.

So, we recreated Gavrinis in 3D computer generated images. And through this reconstruction we illustrated and gave life to the text.

The digitization of the monument brought to light and emphasized the quality and the beauty of the carvings as well as certain details which were often difficult to perceive, without ever distorting the truth.

A complete description of the architectural structure is presented. It brings to light the remarkable astronomical orientations particular to Gavrinis. Other monuments are shown as a comparison.

The purpose of this film is to let the spectator be touched by the many impressions produced by the architecture and the carvings of the monument.

This detailed visit of Gavrinis is unique and has never been made in this form before; it shows that many enigmas still remain to be discovered.

Hélène Fleury's written work and Alain Kremski's music accompany us on this timeless visit and revive the mystery enshrouding this monument.

Una película para descubrir o redescubrir ese monumento datado de 7000 años

Gavr'inis montaña sagrada. Para descubrir o redescubrir ese monumento datado de 7000 años

El túmulo de Gavr'inis fue construido a principios del 5<sup>o</sup> milenario antes de Jesucristo. Recubre un magnífico dolmen cuyas numerosas esculturas de una excepcional belleza constituyen la joya del arte megalítico. Efectivamente, 23 de los 29 soportes de piedra que delimitan el espacio interior están ricamente esculpidos.

Desde su descubrimiento, en 1832, ese monumento continúa siendo un misterio. ¿Es una sepultura, un templo? ¿Cómo entender esos signos grabados?.....

En 1977, Hélène Fleury publicó en la primera obra de la Asociación Arqueológica Kergal, el resultado de sus investigaciones sobre el simbolismo de los signos grabados de Gavr'inis. Ella describe en ese texto cada piedra, etapa tras etapa, como si la progresión en ese corredor representara la continuidad de una historia, de un movimiento a semejanza de un cómic de 7000 años de antigüedad.

Ese cómic está compuesto de símbolos *« que se encuentran en toda la faz de la tierra y en todas las épocas, como constantes vinculadas a la estructura de la mente humana independientes del tiempo y del espacio.*

*Constantes que –según ella- están vinculadas a la visión y a la apreciación del hombre respecto del Universo y de sí mismo .... »*

Las dimensiones de ese dolmen no permiten tomar fotografías de calidad sin acarrear posibles deterioros irreparables. Para esquivar esa dificultad hemos utilizado las numerosas fotografías tomadas en el monumento antes de su restauración. Así, mediante un procedimiento informático hemos reconstituido Gavr'inis en imágenes de síntesis en tres dimensiones. Y es a partir de esa reconstitución que hemos ilustrado y animado ese texto.

Gracias a la digitalización del monumento hemos podido evidenciar y poner de relieve la calidad y la belleza de los grabados y también ciertos detalles, a menudo difíciles de percibir, sin deformar nunca la verdad.

Se presenta una descripción completa de la estructura arquitectónica. Esta pone en evidencia las notables orientaciones astronómicas que caracterizan a Gavr'inis. Se presentan otros monumentos a título comparativo.

El objetivo de esta película es permitir al espectador recibir las múltiples impresiones generadas por la arquitectura y los grabados de ese monumento.

Esta visita profundizada de Gavr'inis, única y nunca antes realizada de esta forma, prueba que aún quedan muchos enigmas por descubrir.

El texto de Hélène Fleury y la música de Alain Kremski nos acompañan en esta visita fuera del tiempo y reavivan el misterio que rodea a ese monumento.